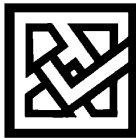


کد کنترل

876

A

عصر پنج‌شنبه  
۱۴۰۳/۱۲/۰۲



«علم و تحقیق، کلید پیشرفت کشور است.»  
مقام معظم رهبری

دفترچه شماره ۳ از ۳

جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

آزمون ورودی دوره‌های دکتری (نیمه‌متمرکز) – سال ۱۴۰۴  
زبان آلمانی (کد ۲۸۰۴)

تعداد سؤال: ۸۰ سؤال  
مدت زمان پاسخگویی: ۱۰۵ دقیقه

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	دستور زبان آلمانی – واژه‌سازی	۳۰	۱	۳۰
۲	ترجمه متون – ساخت زبان آلمانی – مسائل آموزش زبان (نظریه‌ها – تجزیه و تحلیل خطا – تجزیه و تحلیل کتب درسی آلمانی)	۵۰	۳۱	۸۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

\* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات کادر زیر، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی جلد دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

دستور زبان آلمانی – واژه‌سازی:

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (1-15) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 1- Im Satz „Ich öffnete die Tür, um etwas frische Luft hereinzulassen“ ist „.....“ eine Infinitivphrase.  
 1) um etwas frische Luft hereinzulassen      2) etwas frische Luft  
 3) Ich öffnete die Tür      4) hereinzulassen
- 2- Das Wort „Was“ ist im Satz „Was soll ich mitbringen?“ als ..... festzustellen.  
 1) Vorvorfeld      2) Mittelfeld  
 3) Nachfeld      4) Vorfeld
- 3- Welche Art der Negation ist „nicht“ im Satz „Wolltest du nicht noch den Brief einwerfen?“.  
 1) Leere Negation      2) Negative Indefinita  
 3) Doppelnegation      4) Negatives Adverb
- 4- Ein Satzbauplan besteht aus einem .....  
 1) Satz und dessen Ergänzungen      2) Satz und dessen Angaben  
 3) Prädikat und dessen Ergänzungen      4) Prädikat und dessen Angaben
- 5- Das Rhema im Satz „Die Katze schläft auf dem Sofa.“ ist „.....“.  
 1) schläft      2) Die Katze  
 3) Die Katze schläft      4) auf dem Sofa
- 6- Die Phrase „gemütlich“ im Satz „Katja liegt gemütlich auf dem Sessel.“ ist .....  
 1) Verbalphrase      2) Nominalphrase  
 3) Adjektivphrase      4) Adverbphrase
- 7- Welchen grammatischen Wert hat „ein Brötchen“ im Satz „Ich habe ein Brötchen gegessen.“?  
 1) Obligatorische Akkusativergänzung      2) Fakultative Akkusativergänzung  
 3) Kausale Angabe      4) Modale Angabe

- 8- Die Angabe „wegen seiner bestandenen Prüfung“ im Satz „Er will heute Abend wegen seiner bestandenen Prüfung eine Party geben.“ ist eine ..... Angabe.  
1) kausale                      2) temporale                      3) lokale                      4) modale
- 9- Was für ein Satz ist der Satz „Ich mag Sport und du magst Kunst, weil wir sehr verschieden sind.“?  
1) Ein Satzgefüge                      2) Ein Satzbauplan  
3) Ein Nominalsatz                      4) Eine Ellipse
- 10- Welche grammatische Rolle spielt „Arzt“ im folgenden Satz? Hans ist Arzt.  
1) Der Satzbauplan                      2) Das Prädikatsnomen  
3) Die Ellipse                      4) Das Satzgefüge
- 11- Im Satz „Nicht Paul ist den Marathon gelaufen, sondern Peter ist den Marathon gelaufen.“ kann man den Satzteil „ist den Marathon gelaufen“ weglassen. Welche grammatische Bezeichnung hat dieser weglassbare Satzteil?  
1) Satzgefüge                      2) Prädikatsnomen  
3) Ellipse                      4) Analepse
- 12- Im Satz „Karl fährt nach Italien, Wilhelm fährt an die Nordsee.“ kann man das finite Verb „fährt“ im zweiten Satzteil weglassen. Welche grammatische Bezeichnung hat dieser weglassbare Satzteil?  
1) Ellipse                      2) Prädikatsnomen  
3) Analepse                      4) Satzgefüge
- 13- Der Satz „Geh in die Schule!“ ist ein .....  
1) Ausrufesatz                      2) Fragesatz  
3) Aussagesatz                      4) Aufforderungssatz
- 14- Satzbauplan .....  
1) ist ein spezifisches Muster, mit dem die Arten von Sätzen beschrieben und kategorisiert werden sollen  
2) bezieht sich auf Sachachtelsätze und man kann mit Satzbauplänen die Arten der Sätze erkennen  
3) ist ein Begriff für ein verallgemeinertes Muster, mit dem die Form von Sätzen beschrieben und kategorisiert werden soll  
4) eine Kategorisierung für die spezifischen Satzmuster, mit denen die Fremdwörter in Sätzen festgestellt werden
- 15- Ein Satzgefüge .....  
1) besteht aus mindestens einem Hauptsatz und einem Nebensatz, es können aber nicht mehrere Nebensätze mit mehreren Hauptsätzen zu einem Satzgefüge kombiniert werden  
2) besteht aus mindestens einem Hauptsatz und einem Nebensatz, es können aber auch mehrere Nebensätze mit mehreren Hauptsätzen zu einem Satzgefüge kombiniert werden  
3) ist eine Kategorisierung für die spezifischen Satzbaupläne, mit denen die Schachtelsätze festgestellt werden  
4) besteht mindestens aus zwei oder mehreren Hauptsätzen mit zwei oder mehreren Nebensätzen

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (16-30) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortbildung“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 16- Welches der folgenden Beispiele ist keine Abkürzung?**  
 1) Edeka                      2) U-Boot                      3) supi                      4) WDR
- 17- Was ist ein Kofferwort?**  
 1) Kontamination                      2) Opposition  
 3) Abbreviation                      4) Distribution
- 18- Satzadverbien sind keine ..... .**  
 1) semantisch-syntaktisch definierte Subklasse der Adverbien  
 2) Modalwörter  
 3) semantisch-syntaktisch definierte Subklasse der Adjektive  
 4) präpositionalen Fügungen
- 19- Welches passt nicht zur Definition der „Dissimilation“?**  
 1) Umkehrung der ähnlichen Laute                      2) Gegenteil der Assimilation  
 3) Silbenschichtung                      4) Ungleichmachung
- 20- Die ..... gehört nicht zu den Aufgaben der Lexikographie.**  
 1) Begründung und Planung der Materialsammlung eines Wortschatzes  
 2) Zusammenstellung der Metadaten  
 3) innere Klassifikation und Anordnung des Wortschatzes  
 4) Erhebung der Wörterbuchdaten
- 21- Die Wortbildungslehre ist am besten zwischen ..... zu verorten.**  
 1) Syntax, Semantik und Lexikologie  
 2) Morphologie, Semantik und Syntax  
 3) Phonologie, Morphologie und Syntax  
 4) Morphologie, Syntax und Lexikologie
- 22- Im theoretischen Rahmen der generativen Transformationsgrammatik Chomsky'scher Prägung lässt sich ein ..... feststellen.**  
 1) zunehmendes Interesse an Morphologie und Wortbildung  
 2) abnehmendes Interesse an Morphologie und Syntax  
 3) abnehmendes Interesse an Morphologie und Wortbildung  
 4) zunehmendes Interesse an Phonetik und Morphologie
- 23- Welche Aussage ist im Hinblick auf Wortbildung zutreffend? Auf der Ebene der Wortbildung ..... .**  
 1) verfestigen sich nur die lexikalisierten Wortformen  
 2) verfestigen sich eher die diachronischen Wortformen  
 3) verfestigen sich eher die synchronischen Wortformen  
 4) gibt es ein Spannungsverhältnis zwischen Diachronie und Synchronie

- 24- **Welche Option ist falsch?**
- 1) Die Derivation gehört dem Lexikon zu.
  - 2) Die Flexion wird über Ausgleichsregeln transformationell gesteuert.
  - 3) In den früheren Grammatiken wurden Flexion und Derivation zusammengezählt.
  - 4) Die strikte Grenzziehung zwischen Flexion und Derivation bezeichnet den lexikalistischen Standpunkt.
- 25- **Welche Aussage ist richtig?**
- 1) Wortbildung muss neben der Wortneuschöpfung als bedeutendes Zeichen einer lebendigen Sprache aufgefasst werden.
  - 2) Durch Wortbildung wird nur ein begrenztes Inventar von neuen Wörtern gebildet.
  - 3) Durch Wortbildung erweitert sich das Wortinventar einer Sprache um die Hälfte.
  - 4) Wortbildung ist neben der Syntax Ausdruck der sprachlichen Kreativität.
- 26- **Im ..... können sich konventionalisierte Register im Hinblick auf den Kernbereich eines standardsprachlichen Wortschatzes am meisten anlagern.**
- 1) regionalspezifischen oder dialektalen Wortschatz
  - 2) Fachwortschatz mit terminologischem Zentrum
  - 3) soziolektalen und gruppenspezifischen Wortschatz
  - 4) Individualwortschatz bestimmter Autorinnen und Autoren oder Textsorten
- 27- **Bei einem Archiphonem handelt es sich um .....**
- 1) die Gesamtheit der distinktiven Eigenschaften, die zwei Phonemen gemeinsam sind
  - 2) konservierte bzw. überlieferte Änderungen eines Phonems, die für heutige Begriffe unerklärlich sind
  - 3) lautliche Änderungen, die einem Phonem im Laufe der Zeit zugeschrieben werden
  - 4) ein aus den älteren Sprachstufen überliefertes Merkmal, das zwei Phonemen gemeinsam ist
- 28- **Welche Aussage ist zutreffend?**
- 1) Der kognitive Gehalt einer Wortbedeutung kann auch emotiv sein.
  - 2) Denotative Bedeutung eines Wortes ist gleich emotive Bedeutung.
  - 3) Die emotive Wortbedeutung betrifft dessen referenzielle Bedeutung.
  - 4) Konnotative Bedeutung eines Wortes bezieht sich auf dessen emotive Bedeutung.
- 29- **Affrikaten sind .....**
- 1) Verbindung eines Diphthongs mit einem Konsonanten
  - 2) Verbindung eines Vokals mit einem homorganen Konsonanten
  - 3) enge Verbindung eines Plosivlauts mit einem entfernten Frikativ
  - 4) enge Verbindung eines Verschlusslautes mit einem folgenden Reibelaut
- 30- **Welche Option ist für die „Lehnprägung“ nicht zutreffend? Sie .....**
- 1) gilt als Vorgang und Ergebnis der Nachbildung eines fremdsprachlichen Inhalts mit den Mitteln der Muttersprache
  - 2) gilt als Vorgang und Ergebnis der Neubildung von Wörtern unter fremdem Spracheinfluss
  - 3) gilt als Oberbegriff für alle Formen von semantischer Entlehnung
  - 4) heißt noch Kalkierung

ترجمه متون – ساخت زبان آلمانی – مسائل آموزش زبان (نظریه‌ها – تجزیه و تحلیل خطا – تجزیه و تحلیل کتب درسی آلمانی):

**Hinweis: Für die folgenden Sätze (31-40) sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die hinsichtlich ihrer Richtigkeit bzw. ihrer Adäquatheit geprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die passenden Übersetzungen!**

**31- Bei aller Rede von Individualität im digitalen Zeitalter sind viele Grundfragen der Repräsentation noch lange nicht abschließend geklärt.**

- (۱) مشکلات اساسی اصول بازنگری، با وجود تمام صحبت‌ها دربارهٔ فردمداری در عصر دیجیتال مدت‌هاست که به‌طور نهایی مورد بررسی قرار نگرفته‌اند.
- (۲) در باب پرسش‌های پایه‌ای بازنمایی، علی‌رغم تمام صحبت‌ها دربارهٔ فردمداری در عصر دیجیتال مدت‌هاست که کندوکاوی صورت نگرفته است.
- (۳) علی‌رغم تمام صحبت‌ها دربارهٔ فردیت در عصر دیجیتال، بسیاری از پرسش‌های پایه‌ای بازنمایی مدت‌هاست که به‌طور قطعی حل نشده‌اند.
- (۴) با وجود تمام سخن‌ها دربارهٔ فردیت در عصر دیجیتال، مشکلات اساسی بازنگری مدت‌هاست که به‌طور نهایی حل و فصل نشده‌اند.

**32- Eine Reihe von Autoren haben darauf hingewiesen, dass verschiedene Kulturen umso präziser wissenschaftlich untersucht werden könnten, wenn sie vor dem Horizont einer Theorie der menschlichen Kultur befragt würden.**

- (۱) شماری از نویسندگان اشاره کرده‌اند که اگر فرهنگ‌های گوناگون از منظر افق نظریهٔ فرهنگ انسانی مورد پرسش قرار می‌گرفتند، امکان بررسی بسیار دقیق‌ترشان از لحاظ علمی وجود می‌داشت.
- (۲) ردیفی از نویسندگان خاطر نشان کرده‌اند که فرهنگ‌های مختلف بسیار دقیق‌تر مورد بررسی علمی قرار می‌گیرند، هنگامی که در برابر افق نظریه‌ی فرهنگ انسانی مورد پرسش قرار بگیرند.
- (۳) جمعی از نویسندگان به این موضوع اشاره کرده‌اند که وقتی فرهنگ‌های مختلف از منظر افق نظریه‌ی فرهنگ انسانی مورد پرسش واقع شوند، بررسی علمی‌شان بسیار دقیق‌تر خواهد شد.
- (۴) تنی چند از نویسندگان به این مسئله اشاره کرده‌اند که با بررسی هرچه علمی‌تر فرهنگ‌های مختلف، امکان پرسش آن‌ها بر مبنای افق نظریه‌ی فرهنگ انسانی «بیش‌تر می‌شد».

**33- Das Aufblühen der polemischen Literatur in der Zeit der Reformation zeugt von einer ungewöhnlichen Intensität des gesellschaftlichen Lebens.**

- (۱) شکوفایی ادبیات تحریک‌آمیز در زمان جنبش اصلاحات دلیلی بر تأثیر غیرمعمول زندگی در اجتماع است.
- (۲) شکوفایی ادبیات مجادله‌جویانه در زمان جنبش اصلاحات گواهی بر قدرت نامعمول زندگی اجتماعی است.
- (۳) رونق ادبیات مخاطره‌آمیز در زمان جنبش اصلاحات نشان از شدت قدرت نامعمول زندگی اجتماعی دارد.
- (۴) رونق ادبیات آشوبگرانه در زمان جنبش اصلاحات نشان از شدت هیجان نامعمول زندگی اجتماعی دارد.

**34- Es gibt Versuche, die Kunst philosophisch zu domestizieren, aber nur selten wird auf ihr erhebliches Explorationspotential eingegangen.**

(۱) تلاش‌هایی برای اهل‌ی کردن هنر از دید فلسفی انجام می‌گیرد، اما تنها به‌ندرت به توان اکتشافی چشمگیر آن منتهی می‌شود.

(۲) کوشش‌هایی برای چیرگی فلسفی هنر وجود دارد، اما فقط به‌ندرت به پتانسیل انفجاری در خور توجه آن واصل می‌شود.

(۳) کوشش‌هایی برای رهایی از فلسفی کردن هنر وجود دارد، اما تنها به‌ندرت به توان انفجاری بسیار زیاد آن می‌انجامد.

(۴) تلاش‌هایی برای تسلط هنر از دید فلسفی انجام می‌گیرد، اما تنها به‌ندرت به توان کاوشی بی‌نهایت آن ختم می‌شود.

**35- Die Geschichte selber ist es, welche allen Zweifel verscheucht, wenn sie nur von einem lebendigen Geiste angeschaut und dargestellt wird.**

(۱) تاریخ خود هر شک و تردیدی را فراری خواهد داد، هنگامی که تنها از سوی یک روح زنده نظاره شود و به تصویر درآید.

(۲) خود تاریخ که هر شک و تردیدی را برطرف می‌کند، درصورت مشاهده و به تصویر درآمدن از سوی یک روح زنده می‌شود.

(۳) این خود تاریخ است که چنان‌چه فقط یک روح زنده آن را مشاهده و ترسیم کند، هر شک را می‌تاراند.

(۴) خود تاریخ اگر هر تردیدی را بتاراند، از سوی یک روح زنده مشاهده و ترسیم می‌شود.

**36- Motive der überlieferten Mythologie der Völker kehren in visionären Erlebnissen und Träumen nicht nur seelisch Erkrankter, sondern auch Gesunder wieder.**

(۱) انگیزه‌های اسطوره به‌دست آمده از اقوام نه‌فقط در تجارب و رویاهای خیالی بیماران روانی، بلکه هم‌چنین در افراد سالم باز می‌گردند.

(۲) درون‌مایه‌های اسطوره به‌دست آمده از اقوام نه‌فقط در تجارب و خواب‌های رویاوش بیماران روانی، بلکه هم‌چنین در افراد سالم جان می‌گیرند.

(۳) موتیف‌های اسطوره موروئی ملل نه‌تنها در تجارب و خواب‌های رویاگونه افراد از لحاظ روانی بیمار، بلکه هم‌چنین در افراد سالم پیش می‌آیند.

(۴) بن‌مایه‌های اسطوره بر جای مانده از ملل نه‌تنها در تجارب و رویاهای خیال‌گونه افراد از لحاظ روانی بیمار، بلکه هم‌چنین در افراد سالم تکرار می‌شوند.

**37- Gegen die Deutung der „Romantik“ als kohärentes Ganzes ist eingewandt worden, die so genannte Romantik bestehe aus singulären Einzelwerken, denen das Etikett des „Romantischen“ nur nachträglich zu Bündelungszwecken zugewiesen worden sei.**

(۱) علیه تعبیر «رمانتیک» به‌عنوان یک کل منسجم ایراد گرفته‌اند که آنچه که به‌اصطلاح رمانتیک نامیده می‌شود متشکل از آثار تکی مجزاست، آثاری که به آن‌ها تنها متعاقباً با هدف دسته‌بندی، برچسب «رمانتیک» زده‌اند.

(۲) علیه تفسیر «رمانتیک» به‌عنوان یک کل منضبط ایراد گرفته‌اند که آنچه که اصطلاحاً رمانتیک نامیده می‌شود متشکل از آثار یگانه‌ی مجزاست، آثاری که به آن‌ها تنها متعاقباً با هدف دسته‌بندی، برچسب «رمانتیک» زده‌اند.

(۳) علیه تعبیر «رمانتیک» به‌عنوان یک کل دارای انسجام ایراد گرفته‌اند که آنچه که به‌اصطلاح رمانتیک نامیده می‌شود تشکیل شده از آثار یگانه‌ی افراد مجزاست، آثاری که به آن‌ها تنها بعداً با هدف طبقه‌بندی، برچسب «رمانتیک» زده‌اند.

(۴) علیه تفسیر «رمانتیک» به‌عنوان یک کل دارای انضباط ایراد گرفته‌اند که آنچه را که اصطلاحاً رمانتیک می‌نامند تشکیل شده از آثار مجزای افراد تکی است، آثاری که به آن‌ها فقط بعداً با هدف طبقه‌بندی، برچسب «رمانتیک» زده شده است.



**38- Der Prozess, in dem sich die frühneuzeitliche Polymathie in einzelne, spezialisierte, wissenschaftliche Disziplinen im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert diversifizierte, löste die Union von Dichtung und Dichtungswissenschaft.**

- (۱) فرایندی که طی آن در اواخر سده هجدهم و اوایل سده نوزدهم، رشته‌های علمی مجزا و تخصصی جای فرهیختگی دوران پیشانو را گرفتند، اتحادیه ادبیات و ادب‌شناسی را برچید.
- (۲) فرایندی که طی آن حکمت دوران پیشانو به رشته‌های علمی مجزا و تخصصی در اواخر سده هجدهم و اوایل سده نوزدهم تقسیم شد، اتحادیه شعر و دانش شعر را در خود ذوب کرد.
- (۳) فرایندی که طی آن علامگی دوران پیشانو به رشته‌های علمی مجزا و تخصصی در اواخر سده هجدهم و اوایل سده نوزدهم منشعب شد، اتحادیه شعر و دانش شعر را ملغی کرد.
- (۴) فرایندی که طی آن فرزاندگی دوران پیشانو جای خود را در اواخر سده هجدهم و اوایل سده نوزدهم به رشته‌های علمی مجزا و تخصصی داد، اتحادیه ادب و شعرشناسی را برهم زد.

**39- Die modernen Informatisierungsprozesse sind vor dem Hintergrund der Durchsetzung des „informationellen Kapitalismus“ seit den siebziger Jahren des 20. Jahrhunderts zu sehen.**

- (۱) به فرایندهای نوین اطلاعاتی در پس‌زمینه پیش‌روی «سرمایه‌داری اطلاعاتی» از دهه هفتاد قرن بیستم نگریسته می‌شود.
- (۲) فرایندهای نوین اطلاعاتی کردن را باید در پس‌زمینه پیش‌روی «سرمایه‌داری اطلاعاتی» از دهه هفتاد قرن بیستم نگریست.
- (۳) به فرایندهای خبررسانی نوین لازم است در پس‌زمینه پیش‌روی «سرمایه‌داری اطلاعات» از سال هفتاد قرن بیستم نگریسته شود.
- (۴) فرایندهای اطلاعاتی کردن نوین بایسته است در پیش‌زمینه پیش‌روی «سرمایه‌داری اطلاعات» از سال‌های هفتاد قرن بیستم نگریسته شود.

**40- Teheran war an einen Berghang gebaut worden, sodass es immer aufwärts ging. Kleine Bäche säumten die Straßen, junge Ahornbäume kühlten ihre Wurzeln in den ewig bergab fließenden Wassern.**

- (۱) تهران را پای دامنه کوهی ساخته بودند، چنان‌که دائماً رو به بالا می‌رفت. رودهای کوچک، خیابان‌ها را احاطه کرده بودند، درختان غان جوان ریشه‌های خود را در آب‌هایی که تا ابد رو به پایین در جریان بودند، خنک می‌کردند.
- (۲) تهران در دامنه کوهی بنا شده بود، چنان‌که هر لحظه رو به بالا می‌رفت. نهرهای کوچک، خیابان‌ها را فرا گرفته بودند، درختان توسکای جوان ریشه‌های خود را در آب‌های جاودانه رو به پایین رونده خنک می‌کردند.
- (۳) تهران پای دامنه کوهی ساخته شده بود، چنان‌که همواره رو به بالا می‌رفت. نهرهای کوچک، خیابان‌ها را احاطه کرده بودند، درختان افرای جوان ریشه‌های خود را در آب‌های جاودانه رو به پایین روان خنک می‌کردند.
- (۴) تهران در دامنه کوهی ساخته شده بود، آن‌گونه که مدام رو به بالا می‌رفت. رودهای کوچک، خیابان‌ها را فرا گرفته بودند، درختان تبریزی جوان ریشه‌های خود را در آب‌های جاودانه رو به پایین رونده خنک می‌کردند.



**Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (41-50) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!**

۴۱- رویاهایت زمانی محقق خواهند شد که شهامت دنبال کردن آنها را داشته باشی.

- 1) Deine Träume kannst nur dann wahrnehmen, wenn du sie aufopferungsvoll verfolgst.
- 2) Deine Träume werden nur dann wahr, wenn du den Mut hast, ihnen Folge zu leisten.
- 3) Deine Träume kannst nur dann wahrnehmen lassen, wenn du diesen mutig folgst.
- 4) Deine Träume bewahrheiten sich nur dann, wenn du ihnen ein Opfer bringst.

۴۲- قطره قطره جمع گردد، وانگهی دریا شود.

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1) Stille Wasser sind tief.     | 2) Aller Anfang ist schwer.   |
| 3) Aller guten Dinge sind drei. | 4) Kleinvieh macht auch Mist. |

۴۳- اگر هیئت ممتحنه ما را بر اساس معیارهای خود ارزشیابی کند، شانس قبولی در امتحان را نخواهیم داشت.

- 1) Falls das Prüfungsgremium uns nach den Werten begutachtet, die ihnen zugutekommen, werden wir keine Chance zum Erfolg bei der Prüfung haben.
- 2) Falls der Prüfungsausschuss uns nach ihren Maßstäben bewertet, werden wir die Gelegenheit verpassen, die Prüfung abzulegen.
- 3) Wenn der Prüfungsausschuss uns nach ihren Maßstäben bewertet, werden wir keine Chance haben, die Prüfung zu bestehen.
- 4) Wenn das Prüfungsgremium uns nach ihren Werten beurteilt, werden wir die Prüfung keinesfalls bestehen.

۴۴- بدینوسیله گواهی می‌شود که آقای ... در سال تحصیلی جاری موفق به گذراندن دورهٔ پیش دانشگاهی در رشتهٔ علوم تجربی شده است.

- 1) Hiermit wird bescheinigt, dass Herr ..... in diesem Schuljahr das Vorstudium im Schulzweig „Naturwissenschaften“ mit Erfolg bestanden hat.
- 2) Hiermit wird bescheinigt, dass Herr ..... im laufenden Schuljahr das Aufbaustudium im Schulzweig „Naturwissenschaften“ erfolgreich absolviert hat.
- 3) Hiermit wird bescheinigt, dass Herr ..... in diesem Schuljahr das Nachholstudium im Schulgang „Experimentalwissenschaften“ mit Erfolg abgelegt hat.
- 4) Hiermit wird bescheinigt, dass Herr ..... im laufenden Schuljahr die voruniversitäre Stufe im Schulzweig „Experimentalwissenschaften“ erfolgreich abgeschlossen hat.

۴۵- اشخاصی که تحصیل تابعیت ایرانی نموده و یا بنمایند، نمی‌توانند به مقام ریاست جمهوری نایل گردند.

- 1) Diejenigen Personen, die die iranische Staatsangehörigkeit erlangt haben oder erlangen werden, haben keine Möglichkeit, als Staatspräsident zu agieren.
- 2) Personen, die die iranische Staatsbürgerschaft erhalten haben oder erhalten werden, haben keine Befugnis, das Amt des Staatspräsidenten zu bekleiden.
- 3) Personen, die die iranische Staatsangehörigkeit erworben haben oder erwerben werden, dürfen nicht das Amt des Staatspräsidenten bekleiden.
- 4) Diejenigen Personen, die sich um die iranische Staatsbürgerschaft beworben haben oder bewerben werden, dürfen nicht das Amt des Staatspräsidenten erlangen.

۴۶- طلاق خلع آن است که زن به واسطه کراهتی که از شوهر خود دارد طلاق می‌گیرد.

- 1) „Tilag Khol“ ist die Scheidung, bei der sich die Ehefrau wegen ihrer Abneigung gegen den Ehemann freikauf.
- 2) „Tilag Khol“ ist eine Art der Scheidung, bei der sich die Ehefrau wegen ihres Abstoßes gegen den Ehemann scheiden lässt.
- 3) „Tilag Khol“ ist eine Scheidung, die der Ehefrau erlaubt, im Falle ihrer Abstoßung von dem Ehemann sich scheiden zu lassen.
- 4) „Tilag Khol“ ist eine Art der Scheidung, die der Ehefrau das Recht gibt, sich im Falle ihres Unmuts gegen den Ehemann freizukaufen.

۴۷- نکاح واقع می‌شود به ایجاب و قبول به الفاضلی که صریحاً دلالت بر قصد ازدواج نماید.

- 1) Die Ehe wird auf der Grundlage des Ausspruchs des Angebots und der Annahme, der ausdrücklich den Willen zur Eheschließung begründet, geschlossen.
- 2) Die Ehe erfolgt aufgrund des Angebots und der Annahme, der ausdrücklich auf die Absicht zur Eheschließung hindeutet.
- 3) Die Eheschließung erfolgt auf der Basis des Angebots und der Nachfrage, die ausdrücklich den Willen zur Ehe begründet.
- 4) Die Eheschließung ist das Ergebnis des Ausspruchs des Angebots und der Nachfrage, was auf die Absicht hindeutet.

۴۸- مذاکرات یک هفته‌ای ایران با روسیه در مورد عقد یک پیمان تجاری دراز مدت بسیار سازنده بوده است.

- 1) Die eine Woche dauernden Gespräche zwischen dem Iran und Russland über den Abschluss eines Handelsabkommens sind sehr konstitutionell gewesen.
- 2) Die einwöchigen Verhandlungen des Iran mit Russland über den Abschluss eines Handelsabkommens sind sehr konstruktiv verlaufen.
- 3) Die einwöchigen Gespräche zwischen dem Iran und Russland über den Handelsvertrag sind sehr anspruchsvoll verlaufen.
- 4) Die eine Woche dauernden Verhandlungen des Iran mit Russland über den Abschluss eines Handelsvertrags sind sehr effizient gewesen.

۴۹- انتصاب رئیس جدید سرویس مخفی ایالات متحده مورد انتقاد شدید جمهوری خواهان قرار گرفته است.

- 1) Die Abdankung des neuen Chefs der US-Geheimservice ist von Republikanern scharf kritisiert worden.
- 2) Die Beförderung des neuen Direktors der US-Geheimservice haben die Republikaner heftig kritisiert.
- 3) Die Ernennung des neuen Direktors des US-Geheimdienstes ist bei Republikanern auf heftige Kritik gestoßen.
- 4) Die Einbestellung des neuen Chefs des US-Geheimdienstes ist von den Republikanern sehr scharf kritisiert worden.

۵۰- افزایش سرمایه در گردش کشورهای آفریقایی در سال مالی گذشته بسیار چشمگیر بوده است.

- 1) Die Steigerung des Absatzes von afrikanischen Firmen ist im vorigen Geschäftsjahr sehr anspruchsvoll gewesen.
- 2) Die Steigerung des Umsatzes von afrikanischen Unternehmen ist im vorigen Finanzjahr sehr auffällig gewesen.
- 3) Der Zuwachs des Umsatzes der afrikanischen Unternehmen ist im vorigen Finanzjahr sehr turbulent gewesen.
- 4) Der Zuwachs des Umsatzes der afrikanischen Firmen ist im vorigen Geschäftsjahr sehr hoch gewesen.

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (51-65) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Sprachwissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

51- Welche Diphthonggruppe ist im Deutschen nicht belegt?

- 1) ui – ai
- 2) äu – ui
- 3) ey – äu
- 4) au – ow

52- Die „Markiertheitstheorie“ geht auf „.....“ zurück.

- 1) Generative Transformationsgrammatiker
- 2) Wörter und Sachen
- 3) Prager Schule
- 4) Behavioristen

53- „Plumonal“ wird im Rahmen der ..... Phonetik behandelt.

- 1) artikulatorischen
- 2) perzeptiven
- 3) akustischen
- 4) auditiven

54- „Bezeichnendes“ vs. „Bezeichnetes“ sind der Reihe nach andere Namen für .....

- 1) Denotatum vs. Zeichenkörper
- 2) Signifikant vs. Signifikat
- 3) Signifikat vs. Signifikant
- 4) Inhalt vs. Form

55- Welche der folgenden Persönlichkeiten gehört nicht zum amerikanischen Strukturalismus?

- 1) Leonard Bloomfield
- 2) Edward Sapir
- 3) Zellig Harris
- 4) Franz Boas

- 56- Was meint man nicht mit „Anadiplose“?**
- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| 1) Doppelkonsonant | 2) Verdopplung |
| 3) Geminatio       | 4) Iteratio    |
- 57- Welche Option repräsentiert keinen Glottallaut?**
- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 1) Kehlkopflaut | 2) Pharyngal |
| 3) Laryngal     | 4) Apikal    |
- 58- Welche Wortgruppe besteht aus Kohyponymen?**
- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1) Flieder – Blume | 2) Kind – Mädchen |
| 3) Ochse – Stier   | 4) Stier – Hengst |
- 59- Ein Deverbativum ist durch ..... .**
- 1) Ableitung von Adverbien neugeschöpftes Verb
  - 2) Ableitung von Verben neugebildetes Wort
  - 3) Derivation von Verben neugeschöpftes Verb
  - 4) Derivation von Nomen neugebildetes Verb
- 60- „Kiezdeutsch“ ist eine ..... .**
- 1) sozio-und dialektale Sprache
  - 2) gender-und schichtenbezogene Sprache
  - 3) alters-und personenbezogene Sprachvarietät
  - 4) alters-und regionenspezifische Sprachvarietät
- 61- Aktionsart ist keine ..... .**
- 1) Ereignisstruktur
  - 2) verbale Kategorie mit Blick auf externe zeitliche Struktur von Verbbedeutungen
  - 3) Zeitkonstitution
  - 4) verbale Kategorie mit Blick auf interne zeitliche Struktur von Satzbedeutungen
- 62- Apokoinu ..... .**
- 1) beschreibt syntaktische Konstruktion, bei der zwei benachbarte Sätze ein Satzglied gemeinsam haben, das nur im zweiten Satz oder an der Berührungsstelle beider Sätze stehen kann
  - 2) syntaktische Konstruktion, bei der zwei benachbarte Sätze zwei Satzglieder gemeinsam haben, die nur an der Berührungsstelle stehen können
  - 3) ist grammatisch-syntaktisch nur auf den vorausgehenden Satz zu beziehen
  - 4) bezieht sich morphologisch-syntaktisch nur auf den nachfolgenden Satz
- 63- Witterungsverben sind ..... .**
- 1) morphologisch-syntaktisch motivierte Teilmenge der Verben, die eine relativ große Gruppe umfasst
  - 2) persönliche Verben, die die Vorgänge mit benennbarem Urheber bezeichnen
  - 3) semantisch-syntaktisch motivierte Teilmenge der Verben, die nur eine kleine Gruppe umfasst
  - 4) allgemeine Verben, die die Vorgänge mit bekanntem Urheber bezeichnen

- 64- **Hypokoristikum** ..... .
- 1) gilt als der andere Name für Koseform
  - 2) ist eine Art Silbenverdopplung ausschließlich für tabuisierte Namen
  - 3) kann eine zärtliche Diminutivform sein
  - 4) ist Ausdruck mit verkleinernder Bedeutungskomponente
- 65- **Glossodynamik bezieht sich auf** ..... .
- 1) diachronische und synchronische Erforschung der Sprache mit Hilfe von Statistik und Wahrscheinlichkeitsrechnung
  - 2) synchronische Erforschung der Sprache mit Hilfe von Statistik, die auf Prognoserelevante Aussagen intendiert
  - 3) diachronische Erforschung der Sprache mit Hilfe von Statistik und Wahrscheinlichkeitsrechnung
  - 4) synchronische Erforschung der Sprache mit Hilfe von Statistik und Wahrscheinlichkeitsrechnung

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (66-80) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 66- ..... sind nach dem ersten Abschluss des Erstsprachenerwerbs mit 10 bis 12 Jahren aus lernökonomischen Gründen sinnvoll.
- 1) Benennungen wörtlicher Phänomene
  - 2) Benennungen grammatischer Phänomene
  - 3) Wörtliche Erklärungen und Übungen
  - 4) Grammatische Erklärungen und Übungen
- 67- Die Direkte Methode forderte den absoluten Vorrang des ....., indem sie das Hören und Nachsprechen als den entscheidenden Weg zur Beherrschung einer Fremdsprache ansieht.
- 1) Mündlichen vor dem Schriftlichen
  - 2) Schriftlichen vor dem Mündlichen
  - 3) Gehörten vor dem Gesprochenen
  - 4) Gesprochenen vor dem Gehörten
- 68- Für die Vermittlung von ..... sind Kenntnisse nötig, die sich mit der Gesellschaft und ihren Mitgliedern beschäftigen.
- 1) Landeskunde
  - 2) Wortschatz
  - 3) Grammatik
  - 4) Übersetzung,
- 69- Im ..... erwirbt der Lerner die notwendigen Kenntnisse und Fertigkeiten, um die Standardsprache mündlich und schriftlich gebrauchen zu können.
- 1) Unterricht für Fortgeschrittene
  - 2) Grundstufenunterricht
  - 3) Mittelstufenunterricht
  - 4) virtuellen Unterricht
- 70- ..... Lernen im Fremdsprachenunterricht bereitet auf Kommunikation und Handeln durch Sensibilisierung für die fremde Soziokultur vor.
- 1) Fremdsprachliches
  - 2) Interkulturelles
  - 3) Transkulturelles
  - 4) Intrakulturelles

- 71- Während ..... den didaktisch methodischen Rahmen des Fachunterrichts absteckt, ist die Aufgabe der Lehrwerke, diese Rahmenkonzeption für den Unterricht handhabbar zu machen.
- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1) der Unterrichtsprozess | 2) die Leistungsmessung |
| 3) das Curriculum         | 4) die Grammatik        |
- 72- ..... wird dann als Testanwendung angewendet, wenn entschieden wird, ob ein nicht-muttersprachlicher Student zum Studium an einer Universität zugelassen wird.
- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1) Der Eignungstest. | 2) Die Einstufung. |
| 3) Direktes Testen   | 4) Die Selektion   |
- 73- ..... ist notwendig, weil nur so die vorgegebenen Inhalte des Lehrwerkes mit der Kursdauer, den Kurszielen und dem handelnden Lernen aus der Teilnehmerperspektive in Einklang zu bringen sind.
- 1) Die Realisierung des Curriculums
  - 2) Die Planung durch materielle Vorbereitungen
  - 3) Das Gespräch mit den Lernenden
  - 4) Das Gespräch mit den erfahrenen Lehrkräften
- 74- ..... Kompetenz basiert auf der Aneignung von Wissen über Zielgesellschaft und Zielkultur und auf der Wahrnehmung notwendiger Informationen.
- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1) Intrakulturelle | 2) Kulturelle      |
| 3) Transkulturelle | 4) Interkulturelle |
- 75- Zwei Rahmencurricula, nämlich „.....“ haben in den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts die regionale Entwicklung von Curricula und Lehrwerken gefördert.
- 1) Katwijker Empfehlungen und Nürnberger Empfehlungen“
  - 2) Hamburger Empfehlungen und Bobrowski-Empfehlungen
  - 3) Mannheimer Gutachten und Stockholmer Kriterienkatalog
  - 4) Hartmann-Vorschläge und Berliner Empfehlungen
- 76- Die Verwendung von literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht ist auf Verstehen ..... ausgerichtet.
- 1) der fremden Texte und ihrer grammatischen und lexikalischen Besonderheiten
  - 2) des gesellschaftlichen Lebens im Zielland
  - 3) der fremden Kultur und ihrer Angehörigen
  - 4) der Ästhetik der fremdsprachigen Texte
- 77- Lehren ist ein Sammelbegriff, unter dem all das gefasst werden kann, was die ..... betrifft.
- 1) festgestellte Beschäftigung mit Unterrichtsmaterialien
  - 2) festgestellte Beschäftigung mit Lernprozessen
  - 3) gezielte Steuerung von Unterrichtsprozessen
  - 4) gezielte Steuerung von Lernprozessen

**78- Ein Lehrplan ist ein ..... .**

- 1) generelles Planungsinstrument von Unterricht, wird in der Regel von staatlicherseits berufenen Kommissionen entworfen und von der jeweiligen staatlichen Institutionsaufsicht erlassen
- 2) gezieltes Planungsprinzip von Sozialformen, wird in der Regel von Lehrkräften berufenen Kommissionen entworfen und von der jeweiligen Institutionsaufsicht beschlossen erlassen
- 3) generelles Planungsziel von Unterricht, wird in der Regel von nicht-staatlicherseits berufenen Kommissionen entworfen und von der jeweiligen privaten Institutionsaufsicht gefördert
- 4) gezieltes Planungsmaterial von Lernprozessen, wird in der Regel von schulischen berufenen Kommissionen entworfen und von der jeweiligen internen Institutionsaufsicht gefördert

**79- Das Curriculum begegnet dem Lehrer in der Praxis als ..... .**

- 1) Bauplan, insbesondere in Form von Lehrplänen und pädagogisch aufbereiteten Unterrichtsmaterialien
- 2) Baustein, insbesondere in Form von Planungsbeispielen und didaktisch aufbereiteten Unterrichtsmaterialien
- 3) Baustein, insbesondere in Form von Unterrichtsmaterialien und linguistisch aufbereiteten Lehrplänen
- 4) Bauplan, insbesondere in Form von praktischen Beispielen und psychologisch aufbereiteten Lehrplänen

**80- Was ist der Unterschied zwischen Unterrichtsmethoden und Sozialformen?**

- 1) Die Sozialformen beziehen sich auf den konkreten Weg, wie der Lernstoff vermittelt wird, während sich die Unterrichtsmethoden auf die soziale Organisation des Unterrichts beziehen.
- 2) Die Unterrichtsmethoden beziehen sich auf den konkreten Weg, wie der Lernstoff vermittelt wird, während sich die Sozialformen auf die soziale Organisation des Unterrichts beziehen.
- 3) Die Unterrichtsmethoden vermitteln nicht nur die Lernstoffe, sondern führen die Lernenden zu einem didaktischen Sinn, die Sozialformen verfolgen jedoch die unterrichtliche Organisation des Lehrplans.
- 4) Die Sozialformen vermitteln nicht nur die Lernstoffe, sondern führen die Lernenden zu einem didaktischen Sinn, die Unterrichtsmethoden verfolgen jedoch die unterrichtliche Organisation des Lehrplans.



